

СПОРАЗУМЕНИЕ

МЕЖДУ

**ПРАВИТЕЛСТВОТО НА РЕПУБЛИКА
БЪЛГАРИЯ**

И

**ПРАВИТЕЛСТВОТО НА ФЕДЕРАЛНА
РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ**

**ЗА ВЗАИМНА ЗАЩИТА НА
КЛАСИФИЦИРАНАТА
ИНФОРМАЦИЯ**

Правителството на Република България и Правителството на Федерална република Германия,

с намерението да гарантират сигурността на цялата класифицирана информация, установена като класифицирана от компетентната служба на една от договарящите страни или по нейно разпореждане и предоставена на другата договаряща страна чрез изрично упълномощените за това служби или организации с цел да отговорят на изискванията на обществената администрация, или предоставени на другата договаряща страна в рамките на държавни договори/поръчки с обществени или частни служби или организации на двете страни,

водени от убеждението, че следва да се създаде нормативна уредба за взаимна защита на класифицираната информация, която да се прилага по отношение на всички споразумения за сътрудничество между договарящите страни, както и по отношение на възлаганите поръчки, чието изпълнение налага размяна на класифицирана информация,

водени от желанието да сключат нов вариант на подписаното на 29 октомври 1999 година Споразумение между Правителството на Република България и Правителството на Федерална република Германия за взаимна защита на секретната информация, в съответствие със съответно действащите национални закони и правни разпоредби,

се споразумяха за следното:

Определение и съпоставимост

Член 1

(1) Терминът "класифицирана информация" по смисъла на това споразумение означава:

в Република България:

информация, независимо от нейната форма, същност или начин на пренасяне, създадена или в процес на създаване, на която е определено ниво на класификация за сигурност и която в интерес на националната сигурност и в съответствие с националното законодателство изисква защита.

във Федерална република Германия:

факти, предмети или сведения, които в обществен интерес се нуждаят от защита, независимо от тяхната форма. Нивото на класификация за сигурност се установява от държавна служба или по нейно разпореждане в зависимост от необходимостта от защита.

(2) Договарящите страни установяват, че съгласно тяхното законодателство е налице съответствие в съдържанието на следните нива на класификация за сигурност:

Република България:	Федерална република Германия:
СТРОГО СЕКРЕТНО	STRENG GEHEIM
СЕКРЕТНО	GEHEIM
ПОВЕРИТЕЛНО	VS-VERTRAULICH
ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ	VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH

(3) Разпоредбите на чл. 2, ал. 3, чл. 3 и 4, чл. 7, ал. 1, както и чл. 8 няма да се прилагат по отношение на класифицирана информация, за която е установено ниво на класификация за сигурност ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH.

Национални мерки

Член 2

(1) Договарящите страни в съответствие със своето национално законодателство предприемат всички подходящи мерки с оглед защита на класифицираната информация, предоставяна при условията и по реда на това споразумение или която възниква при изпълнителя във връзка с поръчка с обект класифицирана информация. По отношение на такава класифицирана информация те осигуряват най-малко същата степен на защита на класифицираната информация, която е установена за работата със собствена информация със съответното ниво на класификация за сигурност.

(2) Договарящите страни няма да предоставят на трети страни достъп до съответната класифицирана информация без предварителното съгласие на автора, независимо от националните разпоредби на договарящите страни относно изменението, респективно отмяната на нивата на класификация за сигурност. Класифицираната информация се използва само в съответствие с посоченото предназначение. Достъп до класифицирана информация може да се осигурява по-специално само на лица, чиито функции изискват знанието на тази информация.

(3) Достъп до класифицирана информация може да се осигурява само на оправомощените за това лица. Оправомощаването предполага

предварително провеждане на проучване за надеждност, критериите за което трябва да бъдат не по-малко строги от установените такива за достъп до национална информация със съответното ниво на класификация за сигурност.

(4) Договарящите страни осигуряват на своята територия необходимия контрол за сигурност и спазването на разпоредбите относно взаимната защита на класифицираната информация.

Подготовка за възлагане на поръчки с обект класифицирана информация

Член 3

Ако едната договаряща страна възнамерява да възложи поръчка с обект класифицирана информация на изпълнител на територията на другата договаряща страна или ако възложи на изпълнител на своята територия да направи това, тя следва да получи предварително уверение от компетентната служба на другата договаряща страна за това, че предложеният изпълнител е бил подложен на проучване за надеждност в съответствие с адекватното ниво на класификация за сигурност и че е предприел подходящи мерки за сигурност, осигуряващи адекватна защита на класифицираната информация. Тази служба е длъжна да удостовери, че процедурата за проучване на изпълнителя на поръчката е проведена в съответствие с установения от националните разпоредби ред за опазване на класифицираната информация и се контролира от правителството.

Изпълнение на поръчки с обект класифицирана информация

Член 4

(1) Компетентната за възложителя служба е отговорна за определянето на съответното ниво на класификация за сигурност на всяка класифицирана информация, която се предоставя или възниква в изпълнение на поръчка. Тя уведомява компетентната за изпълнителя служба на другата договаряща страна по нейно искане за определените нива на класификация за сигурност на съответната класифицирана информация под формата на списък (списък на нивата на класификация за сигурност на информацията). В този случай тя същевременно известява компетентната за изпълнителя служба на другата договаряща страна за това, че изпълнителят е поел към възложителя задължение да приеме за работата си с поверената му класифицирана информация

разпоредбите на собственото си правителство относно защитата на класифицираната информация, както и при необходимост да направи съответно изявление (задължение за опазване на класифицираната информация) пред компетентната служба на своята страна.

(2) Когато компетентната за изпълнителя служба е направила искане до и съответно е получила от компетентната за възложителя служба списък на нивата на класификация за сигурност на информацията, тя потвърждава писмено получаването му и препраща списъка на изпълнителя.

(3) Във всички случаи компетентната за изпълнителя служба гарантира, че същият се отнася към частите на поръчката, които се нуждаят от защита, в съответствие с поетото задължение за опазване на класифицираната информация като към класифицирана информация на собствената си държава съобразно със съответното ниво на класификация за сигурност, посочено в предоставения му списък на нивата на класификация за сигурност на информацията.

(4) Разпоредбите на ал. 1 и 3 се прилагат съответно, когато компетентната служба е допуснала възлагане на поръчки с обект класифицирана информация на подизпълнители.

(5) Договарящите страни осигуряват възлагането на поръчка с обект класифицирана информация, респективно започването на работите по изпълнение на нейни части, нуждаещи се от защита, да става едва след като изпълнителят е взел мерките, необходими за опазване на класифицираната информация, или когато същите могат да бъдат своевременно предприети.

Обозначаване

Член 5

(1) Предоставената класифицирана информация се обозначава от компетентната за нейния получател служба или по нейно разпореждане съгласно чл. 1, ал. 2.

(2) Задължението за обозначаване важи и по отношение на класифицирана информация, която възниква в страната на получателя във връзка с изпълнение на поръчка с обект класифицирана информация.

(3) Компетентната служба на държавата по произход незабавно уведомява компетентната служба на другата договаряща страна за всяка промяна или премахване на ниво на класификация за сигурност на информацията. Службата, компетентна за получателя на съответната

класифицирана информация, незабавно извършва съответната промяна или премахване.

Унищожаване и връщане на класифицирана информация

Член 6

(1) Класифицирана информация се унищожава само след предварително писмено искане или съгласие на компетентната служба на държавата по произход.

(2) Класифицирана информация, обозначена **СТРОГО СЕКРЕТНО/ STRENG GEHEIM**, не се унищожава. Тя се връща на държавата по произход. Връщането се извършва във всеки случай след искане от компетентната служба на държавата по произход.

Предоставяне на класифицирана информация

Член 7

(1) Класифицирана информация се пренася от едната държава в другата по начало от дипломатическите или военните куриерски служби. Компетентната служба потвърждава получаването на класифицираната информация и я препраща на получателя в съответствие с националните разпоредби за защита на класифицираната информация.

(2) С оглед изпълнение на точно определен проект компетентните служби могат общо или при установяване на ограничения да се договорят, че класифицираната информация може да бъде пренасяна при условията на ал. 3 и по друг начин, без да се ползват дипломатическите или военните куриери, ако тяхното използване би могло несъразмерно да затрудни транспорта или изпълнението.

(3) В посочените в ал. 2 случаи:

- превозвачът трябва да е оправомощен за достъп до класифицирана информация със съпоставимо ниво на класификация за сигурност на информацията;

- при изпращащата служба или организация трябва да се съхранява опис на превозваната класифицирана информация; екземпляр от описа следва да се връчи на получателя с цел неговото предоставяне на компетентната служба;

- класифицираната информация трябва да бъде опакована при спазване на разпоредбите, валидни за превоз в страната;

- предаването на класифицираната информация трябва да се извършва срещу удостоверение за нейното получаване;

- превозвачът трябва да носи в себе си документ, който удостоверява качеството му на куриер, издаден от службата за сигурност, компетентна за изпращащата или получаващата служба, или организация.

(4) При транспортиране на класифицирана информация в голям обем компетентните служби определят в писмена форма, в конкретния случай начина, маршрута на превоза и съпроводителната охрана.

(5) Класифицираната информация с ниво на класификация за сигурност ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH може да се изпраща по пощата до получател на територията на другата договаряща страна.

(6) Електронното предаване на класифицирана информация по принцип трябва да става шифровано. За средствата на шифроване е необходимо съгласието на компетентните служби, които договарят подробностите за всеки отделен случай. В отделни случаи и по изключение може да бъде предавана и нешифровано класифицирана информация с установено ниво на класификация за сигурност ЗА СЛУЖЕБНО ПОЛЗВАНЕ / VS-NUR FÜR DEN DIENSTGEBRAUCH, ако между подателя и получателя няма възможност за шифроване за необходимия начин на предаване, ако начините на предаване не крият особени рискове и ако няма конкретни данни за пряка заплаха. В този случай подателят и получателят се споразумяват предварително за възнамеряваното предаване.

Посещения

Член 8

(1) На посетителите от територията на едната договаряща страна се осигурява достъп до класифицирана информация, както и до учреждения, в които се работи с класифицирана информация, намиращи се на територията на другата договаряща страна, само с предварителното разрешение на компетентната служба на посещаваната договаряща страна. Същото се издава само на лица, които са били оправомощени за достъп до класифицирана информация след извършване на необходимото проучване за надеждност.

(2) За посетителите следва да бъде заявено при компетентната служба на договарящата страна, на чиято територия те влизат, съгласно разпоредбите, действащи на тази територия. Компетентните служби на двете страни взаимно се уведомяват относно подробностите, свързани

със заявката, и гарантират, че ще се спази редът за защита на личните данни.

Нарушаване на разпоредбите относно взаимната защита на класифицираната информация

Член 9

(1) Когато не може да се изключи или се предполага, или е установено, че е налице разгласяване на класифицирана информация, компетентната служба на съответната договаряща страна следва незабавно да уведоми за това компетентната служба на другата договаряща страна.

(2) Нарушенията на разпоредбите за взаимна защита на класифицираната информация се разследват и преследват от компетентните служби и съдилища на договарящата страна, която е компетентна по случая, в съответствие с правото на тази договаряща страна. Другата договаряща страна по съответно искане следва да оказва съдействие при провеждане на разследванията и да бъде известена за техния резултат.

Разноски по провеждане на мерките за сигурност

Член 10

Разноските, направени от службите на едната договаряща страна, за провеждане на мерки за сигурност не подлежат на възстановяване от другата договаряща страна.

Компетентни служби

Член 11

Договарящите страни взаимно се уведомяват за службите, които са компетентни съобразно националното им законодателство да изпълняват това споразумение.

Съотношение с други договори

Член 12

(1) Договорите, сключени между договарящите страни до влизането в сила на това споразумение, с които се урежда защитата на класифицираната информация, запазват своето действие, доколкото техните разпоредби не противоречат на това споразумение.

(2) Правата и задълженията, възникващи в рамките на това

споразумение, не се засягат от правата и задълженията, произтичащи от споразумения на договарящите страни с трети страни.

Консултации

Член 13

(1) Компетентните служби на договарящите страни се запознават с правната уредба за опазването на класифицираната информация, действаща на територията на другата договаряща страна.

(2) За да се осигури тясно взаимодействие при изпълнението на това споразумение, компетентните служби взаимно се консултират по молба на една от тях.

(3) Всяка договаряща страна разрешава на националния орган по сигурността на другата договаряща страна или на всяка друга служба, определена по взаимно съгласие, посещения на техни служители на нейна територия с цел обсъждане със службите ѝ за сигурност на нейните процедури и мерки за защита на класифицираната информация, която ѝ е предоставена от другата договаряща страна. Всяка договаряща страна оказва съдействие на тези служби при установяването дали за класифицираната информация, предоставена ѝ от другата договаряща страна, е осигурена достатъчна защита. Начинът на провеждане на консултации се договаря между съответните компетентни служби във всеки отделен случай.

(4) Спорове, свързани с тълкуването и прилагането на това споразумение, ще се разрешават чрез консултации между договарящите страни.

Заклучителни разпоредби

Член 14

(1) Това споразумение влиза в сила от деня, в който Правителството на Република България уведоми Правителството на Федерална република Германия, че са изпълнени вътрешнодържавните изисквания за влизането му в сила. Меридавен е денят на получаването на уведомлението.

(2) С влизане в сила на настоящото споразумение се прекратява действието на Споразумението между Правителството на Република България и Правителството на Федерална република Германия за взаимна защита на секретната информация, подписано на 29 октомври 1999 година.

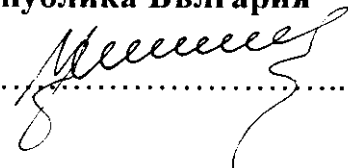
(3) Това споразумение ще остане в сила за неопределено време, освен ако една от договарящите страни уведоми по дипломатически път другата договаряща страна шест месеца преди изтичането на съответната календарна година за неговото прекратяване. В случай на прекратяване действието на споразумението класифицираната информация, която е била предоставена по реда на това споразумение или е възникнала при изпълнителя на поръчка, продължава да се третира в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение, докато държавата по произход освободи другата договаряща страна от това задължение.

(4) Всяка договаряща страна може по всяко време писмено да поиска изменение на това споразумение. Ако едната договаряща страна направи такова искане, започва воденето на преговори между договарящите страни за изменение на споразумението.

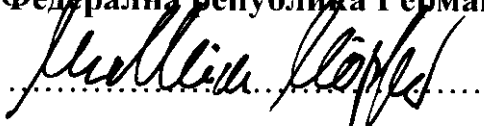
(5) Регистрацията на настоящото споразумение в Секретариата на Организацията на Обединените нации, съгласно чл. 102 от Хартата на Организацията на Обединените нации, се инициира незабавно след влизането му в сила от договарящата страна на територията, на която се сключва споразумението. Другата договаряща страна ще бъде уведомена за извършената регистрация, щом същата бъде потвърдена от Секретариата на Организацията на Обединените нации, като се посочи регистрационният номер на Организацията на Обединените нации.

Съставено в София на 29 октомври 2012 г. в два оригинални екземпляра, всеки на български и немски език, като всеки от текстовете има еднаква сила.

**За Правителството на
Република България**


.....

**За Правителството на
Федерална република Германия**


.....